

1 Нед/Sun	Співдружжя: Відділ С.У.К.	Fellowship: UWAC Branch
3 Вів/Tue	Навчання на Бандурі	Bandura Instruction
5 Чет/Thu	Клуб Сеньйорів: Обід для Публіки	Seniors Club: Public Lunch
8 Нед/Sun	Співдружжя: Орден Св. Андрея	Fellowship: Order of St. Andrew X
10 Вів/Tue	Навчання на Бандурі	Bandura Instruction
15 Нед/Sun	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
	Збори: Відділ С.У.К -- 1:00 pm	Meeting: UWAC Branch (Change of Date!)
17 Вів/Tue	Навчання на Бандурі	Bandura Instruction
18 Срд/ Wed	Відділ ТУС: Річні Збори	ТУС Branch: Annual Meeting
22 Нед/Sun	Співдружжя: <i>буде оповіщено</i>	Fellowship: <i>TBA</i>
	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
24 Вів/Tue	Навчання на Бандурі	Bandura Instruction
25 Срд/Wed	Клуб Сеньйорів: Пригот-ня	Seniors Club: Prep'n
26 Чет/Thu	Клуб Сеньйорів: Виріб	Seniors Club: Prod'n
29 Нед/Sun	Співдружжя: ТУС	Fellowship: ТУС

BINGO in February: Tuesday, February 10, 10:00 am

ДО УВАГИ БАТЬКІВ!

Українська Православна Церква допускає дітей віком до семи років до Святого Причастя без Сповіді. Діти, що мають сім років або більше, бажаючи приступити до Причастя, можуть це робити лише **після** Сповіді.

Якщо у Вас є дитина цього віку, вона може скористати з навчання в Парафіяльній Недільній Школі, що готує дітей до Першої Сповіді.

ATTENTION, PARENTS!

The Ukrainian Orthodox Church admits children younger than seven years of age to Holy Communion without Confession. Those seven and older who wish to receive communion do so only **after** Confession.

If you have a child of this age he/she would benefit from special instruction offered by the Parish Sunday School to prepare children for First Confession.

Український Православний Собор Св. Димитрія St. Demetrius' Ukrainian Orthodox Church

3338 Lakeshore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Web Site Address: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: 416.255.7506 Fax: 416.255.1858 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Office Hours: 9 : 0 0 a m - 3 : 3 0 p m Monday to Friday

Rector: V.Rev.Fr. Volodymyr Makarenko Tel: 416.259.7241 Fax: 416.259.3243 E-mail: makarenko@rogers.com

Chair of Parish Council: Natalka Olynyk Kowalenko Tel: 416.787.3010 E-mail: natalie.ok@rogers.com

Newsletter: M.J. Diakowsky Tel: 416.769.7965 E-mail: bandura@sympatico.ca

Собор Св. Димитрія



St. Demetrius' Church

Неділя 33-а Після П'ятдесятниці
Неділя про Закхея
Літургія свт. Івана Золотоустого
Голос 8

СЬОГОДНІ ПОМИНАЄМО

Прп. Макарія печерського, диякона
Прп. Макарія печерського, постника
Прп. Макарія Великого, єгипетського

- - + - -

Прп. Макарій печерський, диякон
Прп. Макарій печерський, постник

Сьогодні празник Прп. Макарія Великого єгипетського. Сьогодні також день, у котрий поминаємо двох ченців Печерського монастиря в Києві, що носять його ім'я, які жили й трудилися через сім-вісім століть після нього, але яких поминаємо в той день, що й його.

Як це часто буває з тими, хто досяг святости в київському Печерському монастирі, ми майже нічого не знаємо про них як осіб. Монастирський *Патерикон* не подає про них особистих даних, крім того, що згадує їх на ймення й називає причину, через котру вони заслужили святість.

Отже Макарій-постник, жив у XII столітті й відзначався суворим постом. Макарій-диякон перебував у монастирі в XIII-XIV столітті й, як небагато монахів, був висвячений у сан диякона.

33rd Sunday after Pentecost
Sunday of Zacchaeus
Liturgy of St. John Chrysostom
Tone 8

TODAY WE REMEMBER

Ven. Makarij of the Caves, deacon
Ven. Makarij of the Caves, faster
Ven/ Macarius the Great of Egypt

- - + - -

Ven. Makarij of the Caves, deacon
Ven. Makarij of the Caves, faster

Today is the feast day of the Venerable Macarius the Great of Egypt. It is also the day on which we remember two monks of the Monastery of the Caves in Kyiv who bear the name of this saint, who lived and worked seven or eight centuries later, but who are remembered on the same day as he.

As so often happens with monks of the Kyiv Monastery of the Caves who achieved sainthood, we know almost nothing about them as personalities. The Monastery's *Patericon* gives no personal information other than listing their names and naming the quality which brought the monk sainthood.

Thus Makarij the faster lived in the XIIth century and was noted for the strictness of his fast. Makarij the deacon, was in the Kyiv monastery in the XIII-XIV cent. and had, unlike most monks, been ordained as a deacon.

Прп. Макарій Великий, єгипетський

Макарій народився приблизно 301 року в Єгипті, в убогій сім'ї. Він був вихований у християнській вірі. Змолоду працював пастухом, хоч його бажання було стати монахом. Батьки противилися його бажанню. Скорившись їх волі, він одружився, але незабаром овдовів. Тоді він покинув своє дотеперішнє життя й пішов жити пустельником у Нітрійській пустелі. Там він наклав на себе найсуворішу дисципліну мовчання, суворого посту, неспанья. В сорокарічному віці був висвячений на священника.

Події втягнули його в боротьбу проти аріанської ересі (яка заперечувала, що Христос Син був тієї ж сутності що й Бог Отець). Імператор схвалював і підтримував цю ересь, і Макарія змусили відбути заслання на одному з островів на ріці Ніл, після чого його відпустили. Макарієві було дано дар пророцтва та чудотворення, і до нього почали приходити прочани здалека й зблизька, з різних суспільних верств, зокрема чиновництва, шукаючи в нього поради та напучування.

Помер приблизно 390-91 року. (Він також відомий як «Макарій Старший», щоб відрізнити його від іншого Макарія, що діяв у ті часи, «Макарія Молодшого».)

Macarius the Great, of Egypt

Macarius was born ca. 301 in Egypt into a poor family and was raised in the Christian faith. In his youth he worked as a cattle-herder but aspired to become a monk which his parents opposed. Obedient to their will, he married but was soon left a widower. He abandoned his previous life and went to live as a hermit in the Nitria desert, imposing on himself the severest discipline of silence, strict fasting, vigil. At the age of forty he was ordained a priest.

He soon found himself drawn into the struggle against the Arian heresy (which denied that Christ the Son was of the same divine essence as God the Father). As an opponent of the heresy which was favored by the emperor, he was exiled to an island in the Nile but eventually freed. He had been granted the gift of prophecy and miracle-working and received visitors from near and far, from all strata of society and even government, seeking his spiritual guidance and advice.

He died in ca. 390-91. (He is also known as “Macarius the Elder” to distinguish him from another Macarius who was active at the same time and who is known as “Macarius the Younger”.)

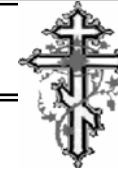
Інші Святі цього ж Дня

Свт. Марко, архієпископ Єфеський (1457); Мучениця Євфросинія (303); Свт. Арсеній, архієпископ Керкірський (953) прп. Антоній, стовпник Марткопський (VI ст.); Блж. Феодор, Христа ради юродивий Новгородський (1392); Прп. Макарій Римлянин Новгородський (XVI-XVII ст.)

Other Saints of this Day

St. Mark, Archbishop of Ephesus (1457); St. Arsenius, Archbishop of Kerkyra (953); Ven. Anthony of Martqopi, stylite (VI); Blessed Theodore, Fool-for-Christ (1392); Ven. Macarius the Roman of Novgorod (XVI-XVII); Martyr Euphrosynia (303).

Церковний Календар



Church Calendar

ЛЮТИЙ

FEBRUARY

1	Неділя 33-я по П'ятдесятниці Неділя про Закхея Неділя Молоді 8:45 – 9:30 г./am Сповідь/Confession	33rd Sunday after Pentecost Zacchaeus Sunday Youth Sunday 10:00 г./am Літургія/Liturgy
8	Неділя про Митаря і Фарисея 8:45 – 9:30 г./am Сповідь/Confession	Sunday of the Publican and Pharisee 10:00 г./am Літургія/Liturgy
12	Четвер Трьох Святителів (Василія Великого, Григорія Богослова, Івана Золотоустого) Three Hierarchs (Basil the Great, Gregory the Theologian, John Chrysostom) 8:15-9:00 г./am Сповідь/Confession	Thursday 9:30 г./am Літургія/Liturgy
15	Неділя про Блудного Сина Стрітєння Господнє 8:45 – 9:30 г./am Сповідь/Confession	Sunday of the Prodigal Son Meeting of Our Lord 10:00 г./am Літургія/Liturgy
21	Субота М'ясопусна Поминальна Субота 8:15-9:00 г./am Сповідь/Confession	Saturday Meatfare Memorial Saturday 9:30 г./am Літургія/Liturgy
22	М'ясопусна Неділя 8:45 – 9:30 г./am Сповідь/Confession	Meatfare Sunday 10:00 г./am Літургія/Liturgy
28	Субота Сиропусна Поминальна Субота 8:15-9:00 г./am Сповідь/Confession	Saturday Cheesefare Memorial Saturday 9:30 г./am Літургія/Liturgy

Початок Великого Посту, 2-го березня
Great Lent begins March 2

Великдень 19-го квітня
Easter, April 19

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(с. 7, в. 11 – 16)

Now it happened, the day after, *that* He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd.

And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her.

When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, “Do not weep.”

Then He came and touched the open coffin, and those who carried *him* stood still. And He said, “Young man, I say to you, arise.”

So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother.

Then fear came upon all, and they glorified God, saying, “A great prophet has risen up among us”; and, “God has visited His people.”

АПОСТОЛ

3 Послання до Галатів св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 11 – 19)

Звіщаю ж вам, браття, що Євангелія, яку я благовістив, вона не від людей.

Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але відкриттям Ісуса Христа.

Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я переслідував та руйнував її.

І я перевищував в юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, будши запеклим прихильником моїх отцівських передань.

Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї і покликав благодаттю Своєю, уподобав

виявити мною Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганями, я не радився зараз із тілом та кров'ю,

і не відправився в Єрусалим до апостолів, що передо мною були, а пішов я в Арабію, і знову вернувся в Дамаск.

По трьох роках потому пішов я в Єрусалим побачити Кифу, і в нього пробув днів із п'ятнадцять.

А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 7, в. 11 – 16)

І сталось, наступного дня Він відправивсь у місто, що зветься Наїн, а з Ним ішли учні Його та багато народу.

І ось, як до брами міської наблизився Він, виносили вмерлого, одинака в своєї матері, що вдовою була. І з нею був натовп великий із міста.

Як Господь же побачив її, то змилосердивсь над нею, і до неї промовив: Не плач!

І Він підійшов, і доторкнувся до мар, носії ж зупинились. Тоді Він сказав: Юначе, кажу тобі: встань!

І мертвий устав, і почав говорити. І його Він віддав його матері.

А всіх острах пройняв, і Бога хвалили вони й говорили: Великий Пророк з'явився між нами, і зглянувся Бог над народом Своїм!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(c. 1, v. 11 – 19)

But I make known to you, brethren, that the gospel which was preached by me is not according to man.

For I neither received it from man, nor was I taught it, but it came through the revelation of Jesus Christ.

For you have heard of my former conduct in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it.

And I advanced in Judaism beyond many of my contemporaries in my own nation, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

But when it pleased God, who separated me from my mother's womb and called me through His grace,

to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately confer with flesh and blood,

nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me; but I went to Arabia, and returned again to Damascus.

Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and remained with him fifteen days.

But I saw none of the other apostles except James, the Lord's brother.